

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-E-201 INSTRUCTIONS INSTEAD.

SÍRVASE NOTAR: ESTE FORMULARIO SÓLO SE DISPONE PARA FINES INFORMATIVOS. NO LO DEBE PRESENTAR EN EL TRIBUNAL, SINO QUE DEBE LLENAR Y PRESENTAR LA VERSIÓN EN INGLÉS DEL FORMULARIO AOC-E-201 INSTRUCCIONES.

**INSTRUCTIONS FOR PRELIMINARY INVENTORY
ON SIDE TWO OF APPLICATION FOR PROBATE AND LETTERS,
FORM AOC-E-201, REV. 8/21
INSTRUCCIONES PARA EL INVENTARIO PRELIMINAR
EN EL LADO DOS DE LA SOLICITUD DE JUICIO SUCESORIO Y DESIGNACIÓN COMO ALBACEA,
FORMULARIO AOC-E-201, REV. 8/21**

THE CLERK IS THE JUDGE OF PROBATE AND CANNOT PRACTICE LAW OR GIVE LEGAL ADVICE. ACCORDINGLY, THE CLERK'S STAFF CANNOT HELP YOU FILL OUT THIS FORM. PARTS OF THIS FORM ARE SELF-EXPLANATORY. HOWEVER, FOR ANY NECESSARY ASSISTANCE, YOU SHOULD CONSULT AN ATTORNEY. EL SECRETARIO DEL TRIBUNAL ES EL JUEZ EN EL JUICIO SUCESORIO Y NO PUEDE EJERCER DERECHO NI DAR ASESORÍA JURÍDICA. POR LO TANTO, EL PERSONAL DEL SECRETARIO NO LE PUEDE AYUDAR A LLENAR ESTE FORMULARIO. HAY PARTES DE ESTE FORMULARIO QUE SON FÁCILES DE ENTENDER. SIN EMBARGO, SI NECESITA AYUDA, DEBERÍA CONSULTAR CON UN ABOGADO.

**Application For Probate And Letters Testamentary Or Letters Of Administration CTA, Form AOC-E-201
Solicitud de juicio sucesorio y de designación como albacea de un intestado o como albacea necesario,
formulario AOC-E-201**

If the decedent left a will, the person named as executor in the will may qualify by applying to the Clerk of Superior Court using this form. Side Two of this form contains a preliminary listing of the assets of the estate. This part of the form is intended as a preliminary report to the clerk, heirs and creditors of the nature and probable value of the property, real and personal, wherever located, owned by the decedent as of the date of death.

Si el difunto dejó un testamento, la persona instituida como albacea en el testamento puede ser habilitada al presentar la solicitud al Secretario del Tribunal Superior en dicho formulario. El lado dos del formulario contiene una lista preliminar de los activos del patrimonio. El objetivo de esta parte del formulario es ser una declaración preliminar para el secretario, los herederos y los acreedores de la naturaleza y el valor probable de la propiedad, tanto mueble como inmueble, donde sea que se encuentre, que pertenecía al difunto a la fecha de su fallecimiento.

**General Instructions:
Instrucciones generales:**

Type or print neatly in **black ink**.

Escriba claramente a máquina o en letra de imprenta con **tinta negra**.

All values reported should be the **fair market value** of the item **as of the date of death**. If there is not sufficient space on the form, continue on a separate attachment.

Todos los valores presentados deberían ser el **valor justo de mercado** del artículo **a la fecha del fallecimiento**. Si no hay suficiente espacio en el formulario, continúe en un documento adjunto separado.

Except where instructed to itemize, you should report in a lump sum the estimated total value of all property in each category. A complete itemization and valuation of decedent's property must be listed on the Inventory Form (AOC-E-505) and filed with the clerk within three months after qualifying.

Excepto en los casos en los que se le indique detallar los valores, debería presentar en una suma global el valor total aproximado de todos los bienes en cada categoría. Se debe incluir la información detallada y de valoración completa de los bienes del difunto en el Formulario de inventario (AOC-E-505) y se debe presentar al secretario a más tardar tres meses después de haber sido habilitado.

- "Account" includes accounts in banks, savings and loans and other financial institutions, including money market accounts with brokerage houses or similar institutions.
"Cuenta" incluye cuentas en bancos, entidades de ahorros y préstamos, así como en otras instituciones financieras, incluidas cuentas de mercado de dinero con casas de bolsa o instituciones similares.
- "Joint account with right of survivorship" is an account in the name of two or more persons in which the deposit agreement (1) is signed by all parties and (2) expressly provides that, upon the death of one of the joint depositors, the interest of the decedent passes to the survivor(s). Any joint account which is not "with right of survivorship" is a joint account **without** right of survivorship.
"Cuenta conjunta con derecho de supervivencia" es una cuenta a nombre de dos o más personas en la que (1) todas las partes firman un acuerdo de depósito y (2) se establece expresamente que, en caso de fallecimiento de uno de los depositantes, el interés del difunto pasa al(los) superviviente(s). Toda cuenta conjunta que no tenga "derecho de supervivencia" es una cuenta conjunta **sin** derecho de supervivencia.

(Over)
(Continúe)

- “Stocks or bonds with right of survivorship” are securities in which the certificate clearly states that upon the death of one of the joint owners the interest of the decedent passes to the survivor(s). Any jointly owned security which is not owned “with right of survivorship,” is owned **without** right of survivorship.
“Acciones o bonos con derecho de supervivencia” son valores cuyo certificado claramente establece que en caso de fallecimiento de uno de los cotitulares, el interés del difunto pasa al(los) superviviente(s). Todo valor conjunto cuya titularidad no tenga “derecho de supervivencia” tiene titularidad **sin** derecho de supervivencia.
- “Securities registered in beneficiary form” means stocks, bonds, or other securities officially registered with the issuer of the security indicating the current owner of the security and the person who will automatically become the new owner of the security upon the death of the owner.” (See G.S. 41-40 et. seq.)
“Valores registrados con beneficiario” quiere decir acciones, bonos u otros valores registrados oficialmente con el emisor de los mismos que indican al titular actual del valor y a la persona que automáticamente se convertirá en el titular nuevo del valor en caso del fallecimiento del dueño”. (Véase el art. 41-40 y sigs.)

**PART I. PROPERTY OF THE ESTATE
PARTE I. PROPIEDAD DEL PATRIMONIO**

- 1. Accounts solely in the name of decedent** - For each account, list the name of the institution, the account type, and the balance on the date of death, but do not list the account number.
Cuentas a nombre exclusivo del difunto - Para cada cuenta, escriba el nombre de la institución, el tipo de cuenta, y el saldo en la fecha del fallecimiento, pero no escriba el número de cuenta.
- 2. Joint accounts without right of survivorship** - For each account, list the name of the institution, the account type, and the name(s) of the other joint owner(s), but do not list the account number. If the percentage owned by the decedent can be determined, report that percentage and the value of that percentage on deposit on the date of death. If the percentage owned by the decedent is unclear, report the percentage as 100%, and list the total amount on deposit on the date of death. A copy of the signature card or depository contract should be attached either to this form or the inventory (AOC-E-505).
Cuentas conjuntas sin derecho de supervivencia - Para cada cuenta, escriba el nombre de la institución, el tipo de cuenta, y el nombre de cada uno de los cotitulares, pero no escriba el número de cuenta. Si se puede determinar el porcentaje que le pertenece al difunto, declare ese porcentaje con el valor de ese porcentaje de la cuenta en la fecha del fallecimiento. Si el porcentaje de propiedad del difunto no es claro, declare el porcentaje como el 100 % y escriba el monto total de la cuenta en la fecha del fallecimiento. Una copia de la tarjeta de firma o del contrato depositario debe acompañar a este formulario o al inventario (AOC-E-505).
- 3. Stocks/bonds/securities solely in the name of decedent or jointly owned without right of survivorship** - If the percentage owned by the decedent can be determined, report that percentage and the value, in a lump sum, of that percentage. If the percentage owned is unclear, report the percentage as 100%, and list the total value, in a lump sum, of all such stocks and bonds. A detailed itemization of these assets must be reported in the Inventory (AOC-E-505).
Acciones / bonos / títulos a nombre exclusivo del difunto o de propiedad conjunta sin derecho de supervivencia - Si se puede determinar el porcentaje que le pertenece al difunto, declare ese porcentaje y el valor, en una suma global, de ese porcentaje. Si el porcentaje de propiedad no es claro, declare el porcentaje como el 100 % y escriba el valor total, en una suma global, de todas esas acciones y bonos. Se debe presentar un desglose de estos activos en el Inventario (AOC-E-505).
4. through 7. These categories should be self-explanatory.
De 4. a 7. Estas categorías deberían ser claras.
- 8. Interests in partnership or sole proprietor businesses** - Report all solely owned business interest and all partnerships in which the decedent was a general or limited partner. List the name of the business or partnership, the names of the surviving partners, the decedent's percentage interest in that partnership, and the value of that partnership interest or business.
Interés en sociedad colectiva o en empresa individual - Declare todo el interés de empresa individual y todas las sociedades colectivas en las que el difunto era un socio comanditado o comanditario. Escriba el nombre del negocio o sociedad, los nombres de los socios supervivientes, el porcentaje de participación del difunto en esa sociedad, y el valor de esa participación o negocio.
9. through 11. These categories should be self-explanatory.
De 9. a 11. Estas categorías deberían ser claras.
- 12. Real estate willed to the Estate** - (NOTE: Real property willed to any person or entity other than the estate must be reported in Part II, Item 4.) List only real estate which the decedent devised (willed) to the estate or to the executor in the capacity as executor (not as an individual). Usually, such a devise is accompanied by a direction to sell the real estate and distribute the proceeds as specified in the will.
Bienes inmuebles dejados al patrimonio - (NOTA: Los bienes inmuebles dejados en herencia a cualquier persona o entidad que no sea el patrimonio se deben declarar en el punto 4 de la Parte II). Solo enumere los bienes inmuebles que el difunto legó (testó) al patrimonio o al albacea testamentario en su calidad como tal (no como persona física). Normalmente, tal legado está acompañado de una instrucción de vender el bien inmueble y distribuir las ganancias según se especifica en el testamento.
- 13. Estimated annual income of the Estate** - Income of the estate includes, for example, interest on checking and other accounts opened in the name of the estate, dividends and interest on stocks and bonds owned in the name of the estate, and other income to the estate. Income of the estate does not include interest on accounts, or dividends or interest on stocks or bonds, which pass directly to a surviving joint owner.
Ingresos anuales aproximados del patrimonio - Los ingresos del patrimonio incluyen, por ejemplo, los intereses de cuentas de cheques y otras cuentas abiertas a nombre del patrimonio, dividendos e interés en acciones y bonos a nombre del patrimonio, y otros ingresos del mismo. Los ingresos del patrimonio no incluyen los intereses de cuentas ni los dividendos o intereses de acciones o bonos que pasan directamente al cotitular superviviente.

(Over)
(Continúe)

**PART II. PROPERTY WHICH CAN BE ADDED TO ESTATE IF NEEDED TO PAY CLAIMS
PARTE II. PROPIEDAD QUE SE PUEDE AGREGAR AL PATRIMONIO EN CASO NECESARIO
PARA PAGAR RECLAMACIONES**

This part of the form is used to list certain kinds of property which the decedent owned or in which the decedent had an interest during his or her lifetime, which are not ordinarily part of the estate, but which may be recovered by the personal representative if the assets of the estate are not sufficient

to pay all the debts of the decedent and claims against the estate. (**NOTE:** *The personal representative should NOT receive or disburse any personal property in this category prior to meeting all statutory requirements for bond or bond increases.*)

Esta parte del formulario se utiliza para enumerar ciertos tipos de bienes propiedad del difunto o en los cuales tenía un interés durante su vida, que por lo general no son parte del patrimonio, pero que el albacea (el “representante personal”) los puede restituir al patrimonio si los activos del patrimonio no son suficientes para pagar todas las deudas del difunto y las reclamaciones contra el patrimonio. (**NOTA:** *El albacea NO debería recibir ni desembolsar bienes muebles en esta categoría antes de cumplir con todos los requisitos legales para fianzas o fianzas adicionales.*)

1. **Joint accounts with right of survivorship** - List all joint accounts with right of survivorship. For each account, list the name of the financial institution, the account type, the names of the other joint owners, and the total balance on the date of death, but do not list the account number. Attach a copy of the signature card or depository contract for each such account to this form or to your Inventory (AOC-E-505).

Cuentas conjuntas con derecho de supervivencia – Enumere todas las cuentas conjuntas con derecho de supervivencia. Para cada cuenta, escriba el nombre de la institución financiera, el tipo de cuenta, los nombres de los cotitulares y el saldo total en la fecha del fallecimiento, pero no escriba el número de cuenta. Una copia de la tarjeta de firma o del contrato depositario de cada una de estas cuentas debe acompañar a este formulario o al Inventario (AOC-E-505).

2. **Stocks/bonds/securities registered in beneficiary form and immediately transferred on death or jointly owned with right of survivorship** - A lump sum total of the value of all such stocks or bonds should be reported here. A detailed itemization of these assets must be reported in the Inventory (AOC-E-505). It also includes securities registered in beneficiary form and automatically transferred on death.

Acciones / bonos / títulos registrados con el beneficiario nombrado e inmediatamente transferidos en caso de fallecimiento o los de cotitularidad con derecho de supervivencia - Aquí se debería declarar una suma global total del valor de dichas acciones o bonos. Se debe presentar un desglose de estos activos en el Inventario (AOC-E-505). También incluye valores registrados con el beneficiario y automáticamente transferidos en caso de fallecimiento.

3. **Other personal property recoverable** - This category includes accounts which are called “Payable On Death or Trustee Accounts” in the signature card or deposit agreement or in which the decedent otherwise established a “Tentative” or “Totten” trust. It also includes property which the decedent gave to someone in contemplation of the decedent’s own death, and property transferred by the decedent, without receiving adequate consideration, with the intent to hinder, delay or defraud the decedent’s creditors. If you believe there may be any property which falls into these latter categories, you may wish to consult an attorney.

Otros bienes muebles que se pueden restituir al patrimonio - Esta categoría incluye cuentas que se llaman “cuentas pagaderas al fallecer o cuentas en fideicomiso para” en la tarjeta de firma o acuerdo de depósito o en las que el difunto estableció de otra manera un fideicomiso “tentativo” o “Totten”. También incluye bienes que el difunto dio a alguien por causa de su muerte y bienes que el difunto transfirió, sin recibir contraprestación apropiada, con la intención de obstaculizar, retrasar o defraudar a los acreedores del difunto. Si usted cree que puede haber bienes que entran en estas últimas categorías, si lo desea, puede consultar con un abogado.

4. **Real estate owned by decedent and not listed elsewhere** - (**NOTE:** *Real estate owned by the decedent and spouse as tenants by the entirety should be reported in Part III. Do not report real estate in which the decedent had an interest only for his or her lifetime.*) All other interests in real estate owned by the decedent should be reported here in a lump sum using fair market values as of date of death. A more detailed listing and identification of the properties should be made in the Inventory (AOC-E-505).

Bienes inmuebles propiedad del difunto y no declarados en ningún otro lado - (**NOTA:** *Se deberían declarar los bienes inmuebles de tenencia conjunta entre el difunto y su cónyuge en la Parte III. No declare bienes inmuebles en los que el difunto tenía un interés solamente en vida.*) Los demás intereses en bienes inmuebles propiedad del difunto deberían ser declarados aquí en una suma global que utiliza los valores justos del mercado a la fecha del fallecimiento. Se debería preparar una lista más detallada e identificar los bienes inmuebles en el Inventario (AOC-E-505).

**PART III. OTHER PROPERTY
PARTE III. OTROS BIENES**

This part of the form is used to indicate certain property, rights and claims which are not administered by the personal representative as part of the decedent’s estate and which the personal representative can not generally recover to pay debts of the decedent or claims against the estate. However, this property may be included in the value of the “estate” for federal or state estate and inheritance tax purposes, or which are listed for the information of heirs and others to whom the property may pass.

Esta parte del formulario se utiliza para indicar ciertos bienes, derechos y reclamaciones que no administra el albacea como parte del patrimonio del difunto y que por lo general el albacea no puede restituir al patrimonio para pagar deudas del difunto o reclamaciones contra el patrimonio. Sin embargo, estos bienes se pueden incluir en el valor del “patrimonio” con fines relacionados con impuestos estatales o federales sobre sucesiones, o que están enumerados para información de los herederos u otros a los que puedan pasar los bienes.

(Over)
(Continúe)

1. **Entireties real estate** - Indicate whether or not there is real estate jointly owned by the decedent and his or her surviving spouse as tenants by the entireties.

Bienes inmuebles de tenencia conjunta entre cónyuges - Indique si el difunto y el cónyuge superviviente tienen algún bien inmueble de tenencia conjunta entre cónyuges.

2. **Insurance, Retirement Plans, IRAs, annuities, etc., payable to named beneficiaries** - This category includes all life insurance proceeds, death benefits under pension and retirement plans, the balance remaining in IRA, annuities, 401(k) and other similar accounts which, at the death of the decedent, pass to a beneficiary **other than** the estate.

Seguro, planes de jubilación, planes personales de ahorros para la jubilación (IRA), anualidades, etc., pagaderos a beneficiarios nombrados - Esta categoría incluye todos los productos de seguro de vida, beneficios al fallecimiento en virtud de una pensión y planes de jubilación, el saldo restante en los IRA, anualidades, 401(k) y otras cuentas similares que, a la muerte del difunto, se transmiten a un beneficiario y **no** al patrimonio.

3. **Claim for wrongful death** - This category is for cases in which the death of the decedent was caused by the wrongful act, neglect or default of another, who may be liable in action for damages brought by the personal representative. The potential existence of a claim for damages should be reported here. **[NOTE: (a) The personal representative should NOT receive or disburse wrongful death proceeds prior to meeting all statutory requirements for bond or bond increases. (b) Any recovery is not subject to the claims of creditors except for burial expenses of the decedent, reasonable hospital and medical expenses incident to the injury resulting in death and not totaling over \$4,500 (but not over 50%) of the damages recovered after deducting attorneys' fees, and Medicaid claims. (c) The proceeds of the recovery must be distributed by the personal representative in accordance with the Intestate Succession Act, regardless of the existence or terms of any will. (d) Except for payment of the expenses expressly allowed by statute, the personal representative must not commingle wrongful death proceeds with assets of the estate. The personal representative must file a separate accounting with the clerk of superior court regarding any and all wrongful death proceeds. If you believe there may be a wrongful death claim, consult an attorney.]**

Demanda por muerte por negligencia - Esta categoría es para casos en los que la muerte del difunto fue provocada por un acto ilícito, de negligencia, o de omisión por parte de otro que podría ser responsable en una acción civil interpuesta por el albacea. Se debería declarar en esta sección la posible existencia de una demanda por daños y perjuicios. **[NOTA: (a) El albacea NO debería recibir ni desembolsar los fondos concedidos en una demanda por muerte por negligencia antes de cumplir con todos los requisitos legales para fianzas o fianzas adicionales. (b) Ninguna suma concedida está sujeta a las reclamaciones de acreedores excepto para los gastos del entierro del difunto, gastos hospitalarios y médicos razonables relacionados con la lesión que resultó en la muerte y que lleguen a los \$4,500 dólares (pero no más del 50 %) de lo concedido por daños y perjuicios después de descontar los honorarios de abogados, y las reclamaciones de Medicaid. (C) El albacea debe distribuir los fondos concedidos de conformidad con la Ley de Sucesión Intestada, no obstante que exista un testamento o cuáles sean sus condiciones. (d) Salvo los pagos de los gastos expresamente permitidos por la ley, el albacea no debe mezclar los fondos concedidos por muerte por negligencia con los activos del patrimonio. El albacea debe presentar una contabilidad separada al secretario del Tribunal Superior con respecto a todos los fondos concedidos por muerte por negligencia. Si usted cree que puede haber una demanda por muerte por negligencia, consulte con un abogado.]**

SIGNATURE - All applicants must sign. The signature of each must be separately notarized before a notary public or acknowledged before the clerk, assistant, or deputy.

FIRMA - Todos los solicitantes deben firmar. La firma de cada uno se debe notarizar por separado ante un notario público o ser reconocida ante el secretario del tribunal, o su asistente o auxiliar.